

基本教育

下 冊

王承緒 譯

商務印書館發行

基 本 教 育

下 冊

王 承 緒 譯

商 務 印 書 館 發 行

下冊目次

第三章 理論的研究

本章在本書中的地位……………一

基本教育理論上重要問題的論著

一 基本教育詮釋（夏通作）……………三

二 基本教育與文化價值（米特作）……………九

三 基本教育的目標（黎德作）……………四四

四 再論基本教育的目的（巴葉作）……………七五

五 識字以後（廣德耳作）……………八〇

第四章 政策和方法

本章的特殊重要性·····	九一
---------------	----

基本教育政策和方法上的重要問題

一 基本教育的範圍·····	九五
二 基本教育的內容·····	一〇〇
三 國家與私人團體·····	一〇五
四 語文問題（趙元任、李加慈、奧格登作）·····	一一〇
五 讀物的供給·····	一五九
六 感覺輔助教具與大眾傳播·····	一六三
七 動機的問題·····	一七〇

第五章 行動綱領建議

聯教組織在基本教育中的功能·····	一七三
本章建議的性質·····	一七四

基本教育委員會活動建議·····	一七七
------------------	-----

附 錄

一 本書編輯委員會委員姓名·····	一九〇
二 本書撰稿人姓名和文題·····	一九一

基本教育 下冊

第三章 理論的研究

本章在本書中的地位

對於基本教育上有待思考和行動的各種問題和爭點，前章已經完全，或差不多完全論及了。可是，在前章中，這些待決的問題，是就個別區域的特殊情形提出的。編輯委員會認為在本章有把基本教育的任務，比較一般地加以研究的必要。在這裏，對於某確定情況下特殊政策的描述，統計和討論，代以比較廣泛性質的分析和結論。

可是，不應就此假定，供給本章材料的作者，都是些「坐在安樂椅的哲學家。」他們都有實際的經驗，使他們可以討論一般的問題，這些問題並非由默想或臆測而來，而是因為在經驗中時常

發生而引起的——並且是從作者親身的經驗。

這些問題的反覆出現，對於基本教育是有特殊意義的。它表現着這事業的共通性，同時着重它是人類共同的事業，可以用全世界的觀點加以檢討。各國間，各殖民地間，或各國與殖民地間情形的差異，或有關人民進步的不同——這些差異，大體決定了當前的行動，這在根本上大體必須是地方性的。可是，關於工作性質的基本概念，工作所以重要的原因，經充分考慮後最可能成功的解決的方法，特別是聯教組織可能的幫助——這些都是把基本教育視為一個全世界的問題，各方面，也是在這意義上，視為可以適切地應用知識的分析的一個問題。

對於基本教育的整個問題作分析的研究，和就它主要政策上的幾個問題的任一問題，或就方法上的基本問題有所研究，在這兩者之間，是難於劃分清楚的。本書第四章所包括的幾篇文章，它們的分析是那麼精深，真是可以包括在本章之內的。可是，在程序上，似乎從第二章的敘述，經由本章的分析，再到第四章的政策和方法，比較最好。這種編制的方法，在編委會和它的合作人士方面有這了解，我們希望讀者們在讀完本書以後，留下深刻的印象，基本教育真是一個世界性的運

動，它可以成爲人類進步的因素，它需要優秀人才的最大努力，同時，它必須是尋求世界永久和平和人類更快樂和更有價值的生活的人們所永遠關切的。

一 基本教育詮釋

我們先引一篇討論基本教育的一般性質和它在世界整個文明生活發展中的地位的文章。

（夏通（Charlton）文四，頁一至五）

我們必須先解釋基本教育的意義。它是一種基礎教育（Basic education），全體人民的教育。這個概念需要廣泛地和綜合地加以解釋。一方面，基礎教育是最大多數人民的教育，沒有限制，差別或不平等。從這個觀點說，它是和建築在宗教或社會階級的少數特權階級的存在，或建築在造成壟斷知識的士大夫階級的願望的任何教育制度相違反的。所以，它是民主主義的構成因素之一，又是在各國建立民治生活的主要工具。所以，基本教育在本質上是全民的教育。

基礎教育又必須依照它的內容和目的去解釋。它是適應人民的需要和希望的教育。基礎教育的根本目的，在掃除文盲，傳播基本知識和求知的方法。所以，讀寫算的教學，非常重要；這是一切

繼續教育的必要工具。可是，基本教育的內容必須是真切而非純粹形式的；它必須以改進人民生活，影響自然和社會環境，和灌輸世界知識爲目的。從這個觀點說，基礎教育有着不可比擬的社會價值，它是一個求進步和演進，甚至求根本改造的力量。

世界各國在國民教育上的地位如何？這個問題必須用研究去解答。雖然這問題和世界各國都有關係，就是最強的國家亦不例外，可是在文盲衆多的國家特別重要，它的原因，不是因爲那些國家自己沒有教育制度，就是因爲在那些國家教育是一個新近的現象，或者因爲傳統的教育制度祇顧及少數人，或者因爲這些制度是和外界隔絕的，爲傳統或宗教所限制，不能使有關的人民和世界一般的生活相接觸。

雖然在西方和歐洲各國，特別是在中歐和巴爾幹半島方面，也有文盲和國民教育的問題，可是，文盲最多的，還是在具有靜止的和傳統的文明，和文明落後的國家，在這些國家，大多數成人和兒童依舊是文盲，國民教育問題異常複雜和迫切。這些國家，可以大約分成四個區域。

第一是遠東區。這一區的國家有着重要和古老的文明，問題是在革新和擴充國民教育。

第二區包括中東和回教各國。在這一區，宗教的文明，支配着人民，澈底地包圍着人民，可是，從外面有歐洲的前例，從內部有回教的改革運動，國民教育亦是深入民間了的。

第三是熱帶非洲區。在這一區，國民教育是取得最簡單的文明的條件，也是改善人民生活的
主要因素。若干遠東，印度尼西亞和中央亞細亞方面的民族，他們不能歸屬於回教和亞洲的偉大的宗教和道德的文明的，也屬於這一區。

第四區包括拉丁美洲和西印度各國。在這一區，國民學校是導引人民過現代生活的一個新的因素，可是，人民自己對於基本教育已有覺醒，需要教育。

所以，我們看，有大部分的人類，沒有受到人類知識進步的賜予，或者消極地服從人類知識的演進。在這些區域，文盲不僅是缺乏學校教育所需要的基本知識的問題；我們所碰到的，不僅是成千萬不能讀寫的個人，而且是社會和團體，它們是整個地沒有開化，包藏在呆板的和沒有效率的傳統教育之內。它們是「閉塞的」社會，在廣大的區域，人民和其餘的世界失卻了往來。可是，世界經濟生活的發展，特別是世界戰爭所引起的政治的發展，是不能停止在這些國家的門牆之外。

的；它們向各方面活動，深入傳統生活的每一方面，結果，訓練和組織這些運動的國民教育的責任，繫於一切人類和他們的政府。

因此，我們能夠就上述幾個區域的基礎教育，解釋它的特點，說明它的條件和它所遇的困難，然後我們能夠確定和分類所包含的問題，同時尋求資料，以供研究和解決。

在以上幾個區域，國民教育完全是一個新的現象。我國所討論的幾個國家，它們的民衆教育運動，祇有二十年的歷史。在蘇聯，國民教育，是最活躍的運動之一。在中國，掃除文盲的運動，自從孫總理革命以來，特別是在最近幾年，獲得了成功，喚起了熱忱。拉丁美洲，在二十年以前，也採取國民學校的制度。在一九二〇年和一九三〇年以後，法國和英國才奠定了非洲人民教育的基礎。所以，基本教育的推行，是一個真正的知識的和精神的革命。

國民基礎教育的另一特點，是它所需要的，且是繼續需要的大衆的努力。我們的對象是成千成萬的兒童和成人，在他們中間，開化的和有教育的人，祇是少數，文盲的比例超過百分之七十五，甚至在百分之九十以上，教育主要是限於兒童和最年輕的青年。

從這一個事實，可以了解國民教育的迫切需要。如果演進的過程不擴展到幾個世代，如果我們希望有一次迅速的改造，問題的解決，必須同時集中在連續幾個世代，又在一定的時間以內。這個運動，可以說是空前的。

可是，國民基礎教育必須符合表現人民生活並反映他們的信念，需要和希望的各種條件。第一，國民教育必須建築在全國的基礎之上。人民受相當程度的教育，是民族生存和民族意識的最可靠的準則。國民教育，必須尊重和維持國家的傳統，教學的結果，不能使大眾失卻民族的特性。可是，這裏發生了嚴重的問題。在民族祇是等於部落的時候，就會發生使他們自己接觸比較進步的社會和撫養它們的民族的問題，這也可能是人民自己的願望。這是法屬熱帶非洲的情形。在另一方面，民衆教育，如果視爲是一種訓練、宣傳和集體化的工具，可能成爲種族衝突的源泉，進而至於爲戰爭而教育。在歐洲和遠東，就有這種可驚的教育制度的存在，這是很近的事，不能忽視。所以，這些是國民教育問題上所包含的政治問題。

基礎教育的另一特點，是它的必須樹立在待它改造的社會，人類和經濟的環境上。無論在新

興的國家，教育落後的國家，或是閉關自守，有着古老文明的國家，經濟和社會的發展與教育之間，是密切地互相倚賴的。經濟和社會的進步不僅是普通教育的一個結果，也是它的一個條件。在一個落後的，靜止的國家，教育有在空虛中設施和因無真正目的而造成紊亂的危險。國民教育必須是進步的，積極的，導引到新的生活。它必須負責整個國家的整個進步。

在知識和道德生活方面，亦發生同樣的歷程。就是在文盲區域，若干古代教育的方式，還保持着大的力量。這在具有古老和宗教文明的國家，在宗教是人類主要導師的國家是這樣的。回教，孔教和佛教，都有活的道德力量，辦理國民教育的時候，必須顧及。另一方面，如果新的學校要建設和平和喚醒民族的意識，需要一個新的方式，一個近代的靈魂，一個世界的觀點，這些都是新學校所應具備的。所以，基礎教育的精神的和道德的價值，有賴於傳統的力量和觀念和學校所產生的近代進步的運動之間的綜合的成功。這是一個基本的問題，這問題解決的方法，可以根據遠東和熱帶非洲所作的實驗加以研究。

最後，就是因為基礎教育是一個新的現象，一種知識的革命，一個席捲整個民族生命的運動，

它必須是儘可能的澈底的和繼續的。教育一個社會和環境中的特殊團體，而社會和環境並不改變，是有嚴重的缺點的。可是，讓這些受過教育的團體自生自滅，不使他們能運用他們教學的能力，也是危險的。教學太快，有成爲無效的努力立刻消失的危險。所以成人和青年女子的教育，和學校畢業後繼續教育非常重要；對於這些問題，應有實際的解決。

二 基本教育與文化價值

我們的第二篇文章（米特（Mead），文一，頁一至十七，）是從社會人類學家的觀點寫的。

政策的問題

當一個國際團體討論世界教育問題的時候，一定得解決政策上的問題，這政策決定了將來一切的建議，包括似乎比較次要和技術方面的建議。所以，我想先敘述一下我認爲最大的政策問題，然後指陳最適於履行合理途徑時的程序的各方面。

世界的文化可以簡單地排成一個雙階層的系統：西方的高等文化，和它比較少發展的文明。

的附屬區域；和東方的高等文化和它的附屬區域，中東則介乎兩者之間，左右逢源。當我們這樣排列的時候，我們立刻碰到一個問題，這個雙階層是否會解體而成單階層。這可能有兩種方式：（一）承認近代科學的工業文明在全世界的重要地位，以及和它並行的政治的民主主義的社會制度（和它可能的結果，各種形式的極權的集體主義，有些是復古的，有些是前進的），它的着重個人的生活，和它的把這世界視為人類實現他最高目的的唯一場所；（二）慢慢地前進，使東方的偉大文化可以有機會對世界觀點有所貢獻。（註一）使它們價值中足以補充，平衡和多少否定和消滅西方文明中的主要概念的，合併在最後發展的世界理想之內。過去三年來的持續的努力，想把中國列為世界強國，參與一切世界重要的決定，就是實現第二種方式的一個步驟；第二種方式的發生效率，就得採取這種步驟。

要實行第二種方式，有幾種方法，如：（甲）中國或印度參與一切最高政策委員會；（乙）一

（註一）見 Frank, L. K. *World Order and Cultural Diversity*, Free World 三卷一號頁八三至八六，

一九四二年六月。

切重要文件的原稿，有一種爲東方語文（丙）將東方或近東大國勢力範圍內的教育問題，委託這些大國代爲解決，避免提出全世界性的建議，在歷史的現階段，這種建議，一定帶着濃厚的西方色彩。第三個方法是否採納，大半繫於中國、印度、日本、印度尼西亞和阿拉伯聯盟各國在最高政策方面是否佔有重要的地位。如果它們的地位够重要，它們就能要求並獲得自然在它們政治的和文化的影響下的區域的教育的控制權；如果它們的地位不夠重要，它們不是缺乏代表無力要求，就是有了代表，而代表所受的教育乃是西方式的教育，他們將採用西方的教育形式，而不是直接從他們傳統文化演化而來的教育形式。

我相信，有人可以詰辯，發揚土著文化的運動，如美國印第安人的鬼神舞，克爾特語的復活，和返歸北歐的神祇，都是人類文化進步的重累。任何文化的傳統，要是它已經柔弱得祇有用先天論者的方法——例如復活，預言家，和各種祭禮——才能恢復，應該是可以聽它消滅的。如果採取這種態度——例如，爲恢復中古時代的語言，減少了比較通行的語言的應用，這對於文明的損失，供給這種態度很多證據——那麼，如果東方的大國，不能保衛和促進建築在它們自己傳統上的教

育制度，可以說供給了證明，單一文化世界的路向是值得走的。可是，對於東方和近東沒有在牛津、哈佛、萊比錫、亞姆斯特丹、巴黎或莫斯科受教育的政治家和學者，必須給他們重要的地位，他們如果能參與計劃，一定會保存很多價值，這些價值，在完全依西方的標準所訂的計劃，會加以取消的。要確實擔保加入這些非西化的思想家，可以設立若干小組委員會，這種小組委員會，可以完全搜集對於西方語言和價值並不熟悉的人士的意見，然後設法把這些小組會的工作，利用能說西文的東方人和能說東文的西方人，全部譯交包括全世界的委員會。當然，我們完全承認，在翻譯的時候，各種建議的文化的獨特性會喪失的；可是，所保存的部分，一定是最能藉翻譯而傳達的，所以在翻譯用的語文佔着重要地位的這個世界，是最能生存的。

我們有理由反對讓任何文明消滅這個觀念。從比較文化的研究，我們知道，每一個文明，無論如何偉大，如何複雜，在人類價值的量表上，祇涉及很少的幾點，對於有些問題，雖然可以解釋得很明白，對於其餘的問題，是不免所見不遠的。歷史的條件，允許世界的文明幾千年來單獨地發展，這種歷史的條件，加上因征服、移民和貿易偶然發生的移動現象，到了二十世紀，這世界還是高度分